

# EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageno á la política.—Defensor de los intereses de España en Marruecos

ملية في يوم الثلاثاء 16 من شوال 1327

### SUSCRIPCION

Melilla, suscritos... 150 Ptas.  
Número suelto, 5 ctmos.

### SUPLEMENTOS ARABES

Redacción, Redacción, Administración y Tañeros, calle de la Iglesia, número 2

### SUSCRIPCION

Melilla, suscritos... 15 Ptas.  
Números, precios convencionales

## ESTIMA Y HOMENAJE

Desde que franceses y españoles, obedientes al encargo que de Europa habían recibido, comenzaron á ejercer su acción en la cuenca del Muluya, pudo notarse que les animaba un espíritu de estrecha solidaridad y de verdadera concordia, que se manifestaba á cada paso.

Nuestros oficiales pasaron las aguas del rio para visitar el campamento de Aberkane, y los franceses fueron al Cabo en afectuosas visitas que constituyeron indudables testimonios de amistad.

Por una y otra parte hubo, en aquellas ocasiones, agasajos y obsequios sin término, fraternizando los militares de aquel y este lado del Muluya, como correspondía á las representaciones de los dos ejércitos citados, que tenían en Marruecos la misma misión que cumplir.

Hé ahí por qué la noticia de que el comandante Bouquero había mostrado afanes por rescatar objetos que pertenecieran á bravos españoles muertos en la guerra, para hacerlos llegar á sus familias, no nos podía causar sorpresa. Era una prueba más de simpatía que se nos daba.

Ahora, con ocasión de la Fiesta de los muertos, Mr. Bouquero ha venido á Melilla, siendo portador en nombre de la División de Oran de una magnífica corona á las víctimas de la lucha dedicada.

El ejército de Melilla y España entera, no podrán menos de guardar eterna gratitud á los militares franceses por ese acto suyo, que á la vez es prueba de estima y homenaje al heroísmo.

Tenemos una prueba más de que Francia y España, los gabinetes de París y de Madrid marchan de la mano en lo que al imperio moghrebino se refiere y de que sus soldados se tratan como queridos camaradas.

Esta hermosa realidad tiene demostración en los términos de la expresiva carta en que el general Lyautey presenta al Comandante Bouquero en el discurso sentidísimo del jefe francés, muy halagüeño para el ejército de operaciones, y en el no menos sentido y elocuente del general en jefe, quien con razón dijo que el delicado homenaje ha de contribuir al afianzamiento de los lazos de fraternidad y compañerismo que une á los dos ejércitos.

EL TELEGRAMA DEL RIF tiene vivo placer en saludar al bravo Jefe, portador de la ofrenda, que viene en día tan señalado del otro lado del Muluya.

## Sección árabe

ولها اوا البريفتين شرفته وحنانته على  
السلامين مما تنفي من الرفاب في ذلك  
اليوم وما هو لا يزول على حاتم واشتدوا

البريفتين تصوا واحدا وهمفوا على حالتهم

وجعلوا يشارون في الشدد مع الاشخاص

ومن تابعهم من الكشود من الربيب

والعوان واصببول بتدبير في امرة وكيب

يكون في امر الكشود ان ينزههم من ذلك

الكان الذي هم نازلين فيه امر على

مهندس ان يهندس له من وياج اغيل

ازرات الى محلة الكشود واني اليه بسرعة

ومهندس له ذلك وخاصة بحفنه واخر

طبع ذلك العلاج بها وجد في تلك

الناحية من العدد ووجه اجراه الهداف الى

هناك وارقد عليهم تلك العواقف اربعة

في مرة واردهم ايضا حتى سار بردهم

بثمانية من الصواق وهاكهم بذلك اشد

اهلاك ولما راوا الهلاك فد احاط بهم

ولا لهم حيلة نهبوا نهبوا وجررا جررا

وتزفوا عن ذلك تعزيفا ولا يملكون غير

هذا وساروا مهزبين على التراحي والكجال

ونهبتم منهم تلك السجاعة وتدبرهم على

ذلك لان مظنونهم كان ظن وخيب الله

ظنهم وذلك منهم ارادوا ان يهلكوا

ويهلكوا وعنديذ بادر الله اليهم بالهلاك

من غير امدى لانهم تعدوا والله لا يحب

المعتدين وفواه تعالى وقتلوا في سبيل الله

الذين يقتلونكم ولا تعدوا ان الله لا يحب

المعتدين ومن تعد حدود الله فقد ظم

نفسه وهذا ما اذركم من تاريخ حديث

هذا المكان والسكان والكلام الذي تقدم

عليه كاه ابتدا بتمته وسبب انفاد ناره في

يوم الجمعة صحت من جماد الثاني تسعة

ايام فانتبهوا ياناس مما جرى لارذال العفل

ومن انبهم وسار ادم ذلك كله من زيفة

النيس

كما قال الشاعر

الا انها الانسان غمد لثبه

ولا خير في غمد لم يكن له نصال

ولا خير في عهد اذا كان كاذبا

ولا خير في التوى اذا نمها اكهل

## El texto árabe

Relato de la campaña que realiza el ejército español en Melilla.

## Flores del Gurugú

I  
En otros camposantos  
irán hoy los amigos,  
los dudos, los parientes,  
con flores y con cirios.

En nuestro cementerio,  
de santa gloria asilo,  
habrá muertos sin nombre,  
sin flores y sin cirios.

Y en estos campos yerros,  
de sangre hispana tintos,  
habrá frágiles cruces  
sin flores y sin cirios.

II  
Yo, á vosotros, ¡oh, muertos  
y camaradas míos!,  
os traigo una corona  
de violetas y lirios.

A vosotros, que, austeros,  
hicisteis sacrificio  
en aras de la Patria,  
mis violetas, mis lirios.

A vosotros, que, muertos,  
dáis la vida á estos riscos,  
mi ofrenda pura y viva  
de violetas y lirios.

III  
En tanto que de lejos  
os rezan vuestros íntimos  
y traeros no pueden  
sus flores y sus cirios,  
de allí... de la hosca sima  
que vió vuestro martirio,  
os traigo esta corona  
de violetas y lirios,  
en lomas y barrancos  
del Gurugú nacidos.

¡Moristeis como bravos!  
¡Bien haya vuestro sino!

S. Rubians.

Melilla, día de Difuntos de 1909.

## Requiescant in pace!

¡Descansen en paz! ceñidas sus sienas  
de laureles inmarcesibles, á la sombra  
bienhechora de la cruz de Jesucristo y  
de la bandera española, aquellos nobles  
valientes, que por vengar á su patria  
de ultrajes inferidos por parte de un  
pueblo salvaje, enemigo de su nombre  
y de su fe, supieron morir como héroes  
en los campos ensangrenados del Rif.

¡Descansen en paz! para siempre y  
gocen de los esplendores de la gloria  
por ellos merecida con su gloriosa  
muerte en las riscosas lomas del Gurugú  
ó en el combate del trágico Sidi-  
Ahmed, en las ásperas vertientes de  
Beni-Bu-Ifrur, zoco el Had y Taxdir ó  
en los resquebrajados peñascales de  
Sidi-Musa, todos aquellos héroes bien  
amados de la nación española, que vertieron  
generosamente toda su sangre  
por el noble ideal de llevar á un pueblo  
fanático y atrasado los beneficios de la  
civilización y del progreso.

¡Descansen en paz! en la paz eterna y  
bienaventurada, que se merecen los  
mártires, aquellos hijos distinguidos  
de la patria, muertos en la guerra por  
mantener cubiertos los eternos principios  
de la justicia y del orden, amenazados  
seriamente en su mismo suelo  
por elementos desquijbrados, que trataran  
de retrogradarnos á fechas vandálicas,  
cuyo origen se pierde en la  
noche tenebrosa de los tiempos bárbaros.

¡Descansen en paz! los héroes, los que  
sellaron con su sangre roja el intenso  
amor que profesaban á su madre España,  
los que tremolaron por los campos  
sarracenos la venerada insignia de su  
Patria; los que sin egoísmo, ni mez-  
quinas pasiones, sin recelos, ni sensi-  
blierías, propias tan solo de los pueblos  
débiles, ofrecieron su vida en holocausto,  
para elevar á España un altar digno  
de su nombre.

¡Descansen en paz! Y en este día de  
solemnes recuerdos, en que la Iglesia  
católica invita á sus hijos á elevar plegarias  
al cielo por los difuntos, tributemos  
á nuestros muertos el obsequio  
piadoso de nuestras oraciones y sufragios;  
vayamos al cementerio á depositar  
sobre sus tumbas coronas entrete-  
gidas con las flores perfumadas de  
nuestros más delicados pensamientos y  
afectos, las rosas de nuestro más encendido  
carino; del carino que se han con-  
quistado hermosamente los que han  
dado á la patria días de gloria y escrito  
con la sangre de sus venas en el gran  
libro de la historia nacional española  
páginas bellas de bravura y heroísmo.

¡Descansen en paz! y reciban en el  
cielo del Dios de las batallas la recom-  
pensa justamente merecida por aque-  
llos, que han sentado los jalones de una  
gran nacionalización española y de una  
favorable expansión colonial, que ha  
de abrir al comercio y á la industria de  
nuestra Patria, en plazo no muy lejano,  
derroteros y orientaciones nuevas,  
corrientes y veneros de riqueza, lle-  
vando á un pueblo sumido en la barba-  
rie y fanatismo musulman la savia vi-  
vificante y civilizadora del progreso  
cristiano-europeo.

¡Descansen en paz!... Y, ante los res-  
tos todavía calientes de nuestros már-  
tires, entonemos, no ya una elegía pla-  
nidera, estéril é infecunda, sino un  
canto épico, un himno sagrado y entu-  
siástico, que sirva para cantar la epe-  
peya de nuestros muertos y también...  
para espolear, en los que vivimos, la  
noble envidia de imitar las virtudes  
militares, religiosas y cívicas de los  
bravos que sucumbieron al grito de  
¡Viva España! ¡Viva la patria!

¡Requiescant in pace!  
Alejo F. Oscaranza  
Capellán del regimiento de Melilla 59.

## LA SOCIEDAD GEOGRAFICA

En la última sesión celebrada por esta  
docta corporación, el general D. Mar-  
celo Azcárraga tomó posesión del cargo  
de presidente, para el que fué elegi-  
do en junta general en el pasado mes  
de Junio.

Con este motivo, el ilustre general  
dió, en sencillas frases, las gracias á la  
Sociedad por la distinción con que lo  
honra y dedicó sentido recuerdo á la  
memoria del general Suárez Inclán, de  
D. Cesáreo Fernández Daro, del señor  
Coello y otros insignes varones ya fa-  
llecidos que le precedieron en la pre-  
sidencia, y cumplió los elogios á la la-  
bor de los señores Concas, Benítez y  
otros sabios geógrafos que con sus tra-  
bajos han contribuido al crédito y re-  
nombre de la Sociedad Geográfica en  
España y en el extranjero.

En la misma sesión se acordó la for-  
ma y fecha en que ha de celebrarse la  
velada necrológica en honor del gene-  
ral Suárez Inclán, y presentó el señor  
Báñez un interesante informe acer-  
ca de las excursiones realizadas por el  
Sr. Ciria, á los rajes poco conocidos de  
las provincias de Zamora y León.

NOS

Don Juan Amescua Rojas, Doctor en la facultad de Sagrada Teología, Licenciado en la de Derecho Canónico, Capellán de Honor honorario y Predicador de S. M., Examinador Sinodal de varios obispados, Teniente Vicario General del Ejército de operaciones, etc., etc.

Deseando atender de un modo especial, en el día de la conmemoración de todos los fieles Difuntos, con los sufragos de la Iglesia, á quienes han sucumbido por la Pátria, con las bendiciones de Dios y de ella y con gloria inmarcesible y universal admiración, y estimulado por el celo de Nuestro Rvdmo. Prelado, el Excmo. é Ilmo. Sr. Obispo de Sion, P. o-Vicario General del Ejército y de la Armada:

1.º Hemos acordado, que desde las siete de la mañana de dicho día, hasta las doce y media de la misma, se celebren en la capilla del Cementerio del Carmen, Misas en sufragio de las víctimas de la guerra en la forma que prescribe la Liturgia. A las diez del mismo día, celebraremos una en la Iglesia Parroquial.

2.º Para que éste acto sea más provechoso á las almas, en uso de las facultades concedidas á la Jurisdicción Castrense por S. S. Clemente XIII, renovadas por los Sumos Pontífices, sucesores en la Silla Apostólica, y siguiendo el espíritu de Ntro. Rvdmo. Prelado, declaramos privilegiados en Indulgencia Plenaria, aplicable á los difuntos, todos los Altares, aún los portátiles, y de éstos, aún aquellos que en su ornamentación litúrgica hayan simplificado cuanto permiten los Breves Pontificios concedidos á Su Magestad Católica; para todas y cada una de las misas que celebren en dicho día los Sacerdotes de Nuestra Jurisdicción.

3.º Para la obtención de la Indulgencia Plenaria que se puede lucrar en sufragio de los difuntos desde las vísperas de dicho día, hasta el ocaso del sol del mismo, declaramos que nuestros súbditos pueden ganarla, con las condiciones ordinarias, visitando la Iglesia Parroquial, ó la del Buen Consejo ó bien la del Cementerio del Carmen.

4.º Hacemos saber que Nuestro Rvdmo. Prelado, el Excmo. Sr. Obispo de Sion, tiene concedidos cincuenta días de Indulgencia á cada uno de los fieles de sus Jurisdicciones, por cada acto piadoso que realicen en sufragio de los fallecidos en la guerra; y que esta concesión se halla hecha sin limitación de tiempo.

Dado en Melilla á 31 de Octubre de 1909.—Dr. Juan Amescua.

Por mandado de S. S., Antano del Valle, Secretario.

El comandante Bouqueró

Su llegada

En la mañana de ayer, y á bordo del «Emir», llegó este bravo jefe del ejército francés, comandante del puesto de Sidi-Mohamed-Aberkane.

Fué recibido por el comandante Moratinos, por un ayudante de S. E. y por otros señores oficiales con los que le tiene amistad por visitas hechas al campamento francés.

Se aloja en casa del Sr. Moratinos.

Complimentando á las autoridades

Su primera visita fué para el general Marina, al que hizo entrega de una carta del general Lyautey.

Es afectuosa en extremo. En ella se elogia al ejército de operaciones, ponderando su bravura y la inteligencia de sus directores. Dice que siempre se ha inspirado en estrechar los lazos de los ejércitos francés y español, que realizan en Marruecos una obra común, y del mismo espíritu participan sus subordinados, siendo buena prueba el cambio de visitas entre oficiales de los puestos de Aberkane y Cabo de Agua.

Termina el general Lyautey saludando al general Marina y á todos sus subordinados.

El general en jefe tuvo palabras muy gratas para el comandante francés por su noble conducta adquiriendo de manos de los indígenas objetos que pertenecieron á los héroes muertos en el célebre barranco del Lobo.

El Sr. Bouqueró le anunció que traía el encargo de depositar una corona sobre las tumbas de las víctimas de

la campaña, y S. E. señaló la hora de las cuatro para el homenaje.

Después cumplimentó á los excelentes señores generales gobernador y segundo jefe.

Por separado damos cuenta del solemne acto.

En Camellos

A última hora de la tarde estuvo en Camellos, visitando aquella posición y la «dechera» de refugiados.

Le acompañaban los comandantes Lagreda y Moratinos, el capitán Redondo y el teniente Azugaray, pilotando éste el automóvil del Sr. Duarte, cedido galantemente.

Examinó el campo exterior, manifestando que sólo viéndolo de cerca puede formarse juicio de las enormes dificultades de la guerra, valerosamente salvadas por el ejército español.

Unos momentos, el sol poniente iluminó con luz roja las Chafarinas y Cabo de Agua, que se destacaban entre las sombras que envolvían las zonas inmediatas por uno de esos caprichos de las nubes. El panorama era sorprendente.

El Sr. Bouqueró, admirándolo, dijo: «Hasta el sol quiere hacer grata mi estancia en Melilla».

En la tienda de campaña del capitán y oficiales del destacamento de artillería fué obsequiado, así como sus acompañantes.

Una carta

Hé aquí el texto de la carta que el comandante francés escribió en 30 del pasado mes al general Marina:

«Mi general: En el curso de las gestiones que á ruego de M. Herreros, enviado por vos á esta población, vengo realizando, desde fines del mes de Abril para tratar de descubrir algunos objetos pertenecientes al glorioso capitán Martínez, muerto el 27 de Julio en el campo del honor, me ha sido dado recoger otros procedentes de heroicos oficiales del Ejército español que dieron su vida por la gloria de su país.

No por ser poco numerosos estos objetos dejan de ser reliquias sagradas que las familias tienen á orgullo conservar, y que de generación en generación cuentan á los descendientes los altos hechos de sus antecesores. En estas condiciones, no he podido menos de sentir una emoción profunda al ver un reloj que marcó la hora en que su poseedor entró radiante en la inmortalidad; y como soy un veterano, sentí al mismo tiempo que una lágrima acudía á mis pupilas, y mi corazón de soldado se estremecía al considerar que no me había sido reservada esa suerte.

Los objetos por mí encontrados son los siguientes: El reloj de que acabo de hablaros; es de plata con esfera del mismo metal, cadena de oro y un medallón con las iniciales R. F.; unos gemelos en un estuche que lleva como adorno dos fusiles cruzados; una cartera que debió pertenecer al comandante D. Ricardo Fresneda Casamiglia, del batallón cazadores de Llerena; una placa dorada con monograma Real que me aseguraron había sido encontrada sobre el cuerpo del capitán Fernández Martínez, reconocido por su fotografía. Detalle triste y sublime: la parte interior de la placa está manchada con la sangre del héroe. He enviado esta placa directamente á M. Herreros, que me había dejado su dirección, por medio de un oficial, el teniente Robin.

En cuanto á los demás recuerdos, tengo el honor de preguntaros, mi general, con autorización de mis jefes, si os dignaríais recibirlos, y remitirlos á las familias interesadas. Caso afirmativo, yo podría entregar las reliquias al teniente coronel Gavilá, que las haría llegar á vuestro poder. Si tenéis alguna instrucción que darne, me apresura ré á cumplirla inmediatamente.

Con objeto de no perder tiempo, ruego al teniente coronel Gavilá que sea tan amable que haga llegar esta carta hasta vos. Juzgo inútil decir que si hiciera algún nuevo descubrimiento os lo avisaría en seguida.

Recibí, mi general, el testimonio de mi más respetuoso afecto.—Firmado.—R. Bouqueró.»

EL ANGLO-HISPANO GRAN CAFÉ-RESTAURANT

Situado en la calle de Granada

Se sirve á la carta y se admiten abonos á precios convencionales.

En el cementerio del Carmen

Homenaje á los soldados

La Junta de Arbitrios había atendido, según dijimos, la excitación dirigida por EL TELEGRAMA DEL RIF al vecindario, y desde muy temprano los jardineros del Parque Hernández, dirigidos por el vocal inspector D. Joaquín López de la Blanca y celador D. José González, comenzaron á decorar las fosas donde yacen las víctimas de la campaña.

El decorado de flores era sencillo y de exquisito gusto. En los medallones se lee: «La Junta de Arbitrios á los héroes de la guerra muertos en campaña.»

Las fosas habían sido transformadas en jardines y sobre ellas depositaron coronas, la Colonia Valenciana, el Cuerpo de Artillería, Batallón de Chiclana, Compañía de mar y otros cuerpos.

Una comisión del regimiento de Melilla presidida por su coronel don Miguel Primo de Rivera, depositó en el panteón una magnífica corona en cuyas cintas se lee la siguiente inscripción: «Melilla 59, á los oficiales y tropa muertos en la campaña.»

Responso

A las cuatro, el clero parroquial compuesto por el vicario Sr. Acosta, coadjutor Sr. Belmonte y capellán del Hospital, con cruz alzada, entonó responsos ante las tumbas de las víctimas de la campaña, asistiendo los Excmos. señores Generales Marina y Real, los primeros jefes de la guarnición y del ejército expedicionario, como igualmente el comandante Bouqueró.

En el panteón

Después se trasladó la comitiva al panteón de los héroes del 93, donde reposan también los restos de los generales, jefes y oficiales muertos en la actual campaña, para presenciar el homenaje que la división de Orán iba á rendir á esos compatriotas.

El comandante Bouqueró después de depositar una magnífica corona, dijo muy emocionado en francés: «Compañeros: En nombre del general Lyautey y de los oficiales de la guarnición de Orán, yo deposito sobre el monumento donde reposan tantos héroes, esta corona que es el modesto tributo de la admiración que sentimos por los ejemplos de sacrificios de la vida y abnegación por la patria que han dado los que per ella murieron en el campo de batalla.

Admiramos vuestros éxitos y os tomamos como modelo. Sus nombres escritos están en el Panteón de los valientes y nosotros conservaremos de ellos imperecedero recuerdo.»

Acto continuo el general Marina pronunció este no menos elocuente y sentido discurso:

«Yo lamento no conocer perfectamente el idioma francés para poder demostraros la gratitud que todos sentimos hacia el general Lyautey y la división de Orán, por el acto que acabáis de realizar en honor de nuestros muertos.»

«A V., comandante Bouqueró, me complace en manifestaros la emoción hondísima que nos ha producido vuestro delicado obsequio hacia nuestros abnegados compañeros que dieron su vida por la patria, aspiración de todos los aquí presentes.»

«Yo os ruego seáis intérpretes cerca de vuestro general de tan sinceros sentimientos y de nuestra confianza, de que este homenaje que nos llega al alma, por su elocuente sencillez y significación contribuya á afianzar, como seguramente ha de suceder, los lazos de fraternidad y compañerismo que unen con el ejército francés al español en cuyo nombre saludo cariñosamente á V. señor comandante, dándole la bienvenida, al general Lyautey y á la división de Orán.»

Uno y otro discurso fueron dichos con voz vibrante y emoción intensa que trasmitióse á todos los presentes.

El general Marina presentó después á los jefes de los cuerpos de la guarnición de Melilla que con el general Real habían concurrido á la ceremonia que tuvo luego efecto en la capilla del panteón.

Fuera quedaron muchos jefes y oficiales de la guarnición y del ejército expedicionario y numeroso público.

El general en jefe y el general Real acompañaron al comandante francés

hasta el coche del segundo donde tomó asiento.

Fué un acto muy hermoso del que á nuestros militares quedarán indelebles recuerdos.

Tumbas adornadas

En la del capitán D. Isidoro Sanch z Gomez véase una corona dedicada por el batallón de Chiclana, á que pertenecía.

En la del capitán D. Angel Garimata, otra magnífica enviada por su madre.

En la del comandante Fresneda lucían tres, sin dedicatoria.

En la del capitán D. Gabriel Gil, una sencilla, de su esposa é hijos.

En la del teniente Veiarde, una blanca, de la colonia valenciana.

En la del comandante D. Eduardo López Naño, una del batallón de las Navas.

En la del comandante D. Salvador Perinat, una del regimiento de León, otra de sus hermanos y otra de don Tomás Mogrovejo.

En la del coronel D. Joaquín Arespacochaga, otra magnífica, de su esposa.

En el Panteón

Allí véanse coronas enviadas por EL TELEGRAMA DEL RIF; otra de «La Correspondencia de España» á los héroes de la guerra; otra de los artilleros al capitán Guioche; otra de «The Daily Telegraph» á los héroes de la campaña; otra de la Academia de Infantería; otra del general Marina á su querido ayudante D. Alberto Morris; otra magnífica de los Centros Hispano-Marroques de Madrid, Barcelona, Cádiz y Tanager; otra de la tercera compañía del batallón de cazadores de Alfonso XII, á sus tres oficiales muertos en la jornada del 23; otra de D. Pedro Real al heroico general Pintos; otra de la brigada disciplinaria al teniente Salcedo; otra de la Unión Recreativa á los héroes de la campaña; otra de los artilleros al capitán Roger.

El lugar donde reposan los obreros asesinados el 9, aparecía cubierto con un paño negro, sobre el cual destacábase algunas modestas coronas. Varias mujeres y niños, vestidos de negro, lloraban amargamente, alrededor de la tumba.

En las posiciones avanzadas

En el «Ciudad de Mahón» recibimos cuatro grandes canastas de flores y palmeras que con antelación habíamos encargado á Málaga.

Como del adorno de las tumbas del Cementerio del Carmen hubo de encargarse, con patriótico acuerdo, la Junta de Arbitrios, decidimos enviarlas á los pequeños cementerios de Sidi-Musa, segunda caseta y Zeluán, en unión de colgaduras de los colores nacionales.

Para todas las sepulturas de nuestros heroicos soldados hubo, pues, ayer un piadoso recuerdo.

Joaquin Ravenet

Profesor de matemáticas. Ex Director de la Politécnica de Valencia

ofrece sus servicios á domicilio. Enseñanza de Aritmética, Algebra, Geometría, Francés, Contabilidad, clases Físico-mentales para adultos, Salubridad y paz mental.

Ordenez en esta Administración

Los sucesos del campo

EL DOMINGO

Baterías

Por la mañana salieron para Nador y Tanguimar, respectivamente, dos baterías Saint-Chamond.

Debido al mal estado de los caminos, la que se dirigía á Tanguimar, tuvo que pernoctar en Nador hasta que amainó el temporal, que en el campo vecino ha sido más sensible que en Melilla.

Protegiendo el avance de la artillería, marchó el primer escuadrón de Alfonso XIII.

Este regimiento destaca todos los días una sección encargada de vigilar el camino que conduce á Zoco el Had é inmediaciones del valle de Frajana.

Fuerzas que regresan

En las últimas horas de la tarde, llegaron á la plaza, procedente de Nador el Regimiento Lanceros de la Reina y una sección del Parque móvil.

**El día de ayer**

**Zeluam**

Desde la Alcazaba, y fuera del alcance del cañón, se ven muchos indígenas dedicados a las faenas de la siembra.

Ayer y anteayer cayeron frecuentes chubascos que aumentan las penalidades de las fuerzas allí destacadas.

El Batallón Cazadores de Madrid ha sido relevado de Tauima por el de Ciudad Rodrigo.

La batería del grupo de Melilla y la de Kalb el Tor, cañonearon a bastantes grupos de moros que intentaban descender al llano, sin duda para dedicarse a las faenas de la recolección.

**Nador**

En este campamento hubo ayer mucha animación, con motivo de la llegada de un prisionero indígena, el cual, según todos los indicios, ha tomado parte activa en los combates a que asistió la harka.

Lo ocurrido, fué lo siguiente: Parece que un corneta y varios soldados del regimiento de San Fernando, fueron tiroteados por varios de los moros que estos días se dedican al transporte de los efectos que dejaron en sus viviendas, abandonadas desde que nos posesionamos de Nador.

Los agredidos no se amilanaron, y rechazaron la agresión con el entusiasmo que caracteriza a nuestras tropas, logrando poner en fuga a los atacantes.

El corneta observó que uno de los indígenas, no pudiendo seguir a sus compañeros, trataba de ocultarse tras unas chumberas, y acto continuo marchó al lugar indicado deteniendo sin resistencia al kabilé.

Este, que pertenece a la fracción de los guelayas, presenta una profunda herida en el pecho, aún no cicatrizada, que le inutiliza para seguir luchando.

Según parece, es de los que tomaron parte en el combate del 30.

Su aspecto cadavérico, solo infunde lástima.

Habla el castellano con grandes incorrecciones, si bien lo entiende a la perfección.

Fuó encerrado en la caseta que se construye con destino al Parque móvil, pero en vista de su estado se le han facilitado algunos medios que mejorarán su reclusión.

Custodiado por cuatro soldados fué llevado a la presencia del general Huertas, quien le interrogó breve rato.

De la detención, se ha dado conocimiento al Comandante en Jefe.

Con ganado del segundo montado, ha sido subida a las Tetes la batería de Saint Chamond que fué anteayer a dicha posición.

Por la mañana intentó salir para Zeluam un numeroso convoy de carros y mulas, pero sólo éstas pudieron efectuarlo por el mal estado de los caminos.

Las secciones del Parque Móvil marcharon también a Zeluam con municiones de artillería.

El general Huertas se muestra incansable inspeccionando personalmente todos los servicios y las fortificaciones que allí se realizan.

**Noticias varias**

En la rada fondó el «Almirante Lobo», que salió el sábado de Tánger.

A bordo venían 19 moros, uno de ellos antiguo caid de una kábila vecina, los cuales se agregarán a los comisionados cherifianos llegados recientemente.

El «Lobo» conducía además varios caballos y algunos mulos de la propiedad de nuestros huéspedes.

Estos han recibido seis grandes tiendas de campaña, de las cuales no harán uso por ahora.

**Automóvil**

A bordo del «C. de Mahón» llegó un magnífico coche automóvil que se utilizará en el transporte de los enfermos desde los fuertes y posiciones cercanas a los hospitales de la plaza.

**Detenido**

Las patrullas que recorren los límites han detenido al moro Mimún Ben-Caddar, que trataba de introducir en el campo, fraudulentamente, más cantidad de víveres de la ordenada por reciente disposición del Comandante en Jefe.

**Barcos**

El «Carlos V», zarpó para Chafarinas.

El crucero «Princesa de Asturias», lo hizo con rumbo a la Península.

A las doce fondó el «Extremadura», procedente de Alhucemas, a donde fué para proteger las operaciones de descarga del vapor «Sevilla».

**Regreso**

Han llegado los batallones de Arapi-les y Cataluña.

Una buena parte del camino sufrieron la copiosa lluvia que cayó durante la mañana.

**Más allá de Tres-Forcas**

(POR CABLE)

(De nuestro corresponsal)

**En el Peñón**

En la mañana de ayer fondó el vapor «Sevilla», realizando las operaciones de descarga sin obstáculo ninguno por parte de nuestros vecinos.

Estos, desde los montes inmediatos, presenciaron tranquilamente las operaciones.

El «Extremadura», que llegó acompañando al «Sevilla», se mantuvo a larga distancia del puerto.

El «Sevilla» zarpó a las tres para Alhucemas, llevando a remolque un lanchón.

Continúa la tranquilidad en el campo vecino.

**TELEGRAMAS**

**NOTICIAS VARIAS**

**Más sultanes**

Circulan en Tánger rumores, entre los indígenas, de que Muley El Kebir, hermano de Muley Haéd, se ha proclamado Kalifa de Abd-el-Azis en Taza, y que éste proclamó a Saitán.

**Descarrilo**

De la finca Villanufrañche al tramo de Bourg-Madance ha descarrilado un tren eléctrico, causando seis muertos y doce heridos.

Figura entre los primeros el conde de Yaselaid.

**Llegada de Lerroux**

Ha llegado Lerroux en el sudexpreso de Hendaya.

Acudieron a recibirle más de mil personas, que comenzaron por prodigarle aplausos.

Dieron luego vivas a Lerroux y a la libertad.

Lerroux descendió del tren, abrazando a Giner y a otros muchos amigos.

En un lanceau, varios de ellos, seguidos de numerosos carruajes, dirigieron a la Redacción de «El País», teniendo que cuidar el tránsito fuerzas de seguridad.

Salió Lerroux al balcón de la redacción, pronunciando un fogoso discurso.

**Costa enfermo**

Ha regresado Costa que viene algo enfermo.

**Incendio**

En Bilbao y a bordo de vapor «Oranz» de la matrícula de Bilbao, produjose un violento incendio, siendo sofocado por los bomberos, que acudieron a extinguirle.

**El Rey Don Manuel**

Ha regresado el Rey Manuel a Lisboa.

**En Atenas**

Corren rumores de que unos ochenta oficiales de la marina, se hallan dispuestos a dimitir, si el gobierno no jubila pronto a determinados jefes de la armada, cuyo retiro había exigido ya Tifaldos.

**Amortización**

Según datos oficiales, elevóse a 8.250.000 libras la cantidad depositada en caja en Rio Janeiro en conversaciones del Gobierno, autorizando la amortización de 6.000 acciones, amortizables en 1897 al 6 por 100.

**Manifestación**

Se ha verificado en Valencia una manifestación por los elementos liberales más valiosos protestando de la política seguida por Maauva.

La presidió el Alcalde interino y también acudieron los concejales republicanos. Una comisión ordenada, entregó al Gobernador Interino sus conclusiones pidiendo que sean restablecidas las garantías, en Barcelona y Gerona, solicitando la libertad de los presos é indicando debe iniciarse una amplia política liberal que eleve la cultura de España y la coloque en el camino de las naciones progresivas.

**Los sucesos de Atenas**

En Atenas existen 9 oficiales detenidos; los muertos ascienden a 4. Tifaldos ha sido refugiado en el monte. En Parnesio reina gran efervescencia.

**No es cierto**

El ministro de la Guerra general Luque ha desmentido que dimitiera el Capitán general de Madrid.

**Denuncia**

Se ha denunciado al Juzgado, que un jóven de 25 años, esposo de una señora octogenaria, le ha dado poderes para manejar su capital, ignorándose el paradero de 200.000 pesetas. Hállase complicado en el asunto un Cajero de un importante Banco próximo a la calle de Alcalá.

El juez admitió la denuncia que se cree firmada por D. Benedicto Antequera fiscal del Tribunal de cuentas.

**Nombramientos**

Asegurase que el martes se firmarán los últimos nombramientos.

**Función Cinematográfica**

En breve en el salón de Madrid se celebrarán sesiones Cinematográficas a beneficio de los heridos de la campaña. Las películas han sido impresionadas por el duque de Montpensier.

**Costa**

A las ocho de la mañana llegó Costa, recibéndole muchos amigos.

**Manifestación**

En Alicante, ha tenido lugar la anunciada manifestación de carácter radical. El orden ha sido completo, Abstuviéronse de concurrir significadas personalidades de la política local.

**Barco con averías**

Ha llegado a Bilbao de arribada forzosa, el vapor carbonero «Asturias». El temporal causó importantes averías, viéndose obligado a reclamar auxilio, que le fué prestado por un vaporcito remolcador.

**Reuniones**

Los republicanos y socialistas de Bilbao celebran reuniones para tomar acuerdos relacionados con las próximas elecciones.

**Ataque a una estación**

Un telegrama de Jabe (Japón) participa que 300 coreanos atacaron la estación de Seoul.

Se desconocen otros detalles.

**Menelik gravísimo**

El rey de Abisicia, Menelik, se encuentra gravísimo a consecuencia de un ataque de apoplejía.

**Los últimos temporales**

En la Coruña los últimos temporales han sido muy sensibles.

Muchos buques fondeados en el puerto, sufrieron averías.

Otros llegaron de arribada forzosa.

El fuerte oleaje rompió las amarras de la boya luminosa que existe en la ría del Ferrol impulsándola hacia el puerto de la Coruña, donde al ser descubierta causó gran alarma, por creer que se trataba de un barco incendiado.

En Gijón y en Orense, las lluvias causaron grandes daños en los edificios y sembrados.

En Santa Marta naufragó una embarcación pesquera, ahogándose los que la tripulaban.

**ULTIMA HORA**

(POR EL CABLE)

De nuestro corresponsal la Agencia Fetra.

**Conferencia comentada**

Se hacen muchos comentarios sobre la conferencia que han celebrado esta tarde con el Sr. Moret los Sres. Luque y Pérez Caballero.

Créase relacionada con la campaña de Melilla.

**De Valencia**

El reglamento de la capital el diputado republicano Don M. Quintanilla A. Varez.

La asamblea de farmacéuticos ha celebrado su sesión de ayer.

La próxima asamblea de voluntarios en Barcelona.

**Línea telefónica**

Se ha inaugurado la nueva línea telefónica entre Cádiz y San Fernando.

**Accidente desgraciado**

Comunican de Roma, que durante las maniobras que efectuaba un dirigible militar, un golpe de la hélice alcanzó al teniente Novelle, que lo pilotaba, causando importantes heridas, de las cuales falleció poco después.

**Muerte de un caudillo**

El capitán Tifaldos, caudillo de los marinos griegos subleva los recientemente, fué descubierto por la policía de Berlín, que lo tiroteó, logrando darle muerte.

**La propuesta del 18**

El general Luque fué hoy a Palacio con objeto de someter a la firma de Su Majestad la propuesta de recompensas con motivo del combate del 18.

**Desanimación**

La incesante lluvia, iniciada esta mañana ha deslucido la festividad de Todos los Santos.

Las gentes se han abstenido de concurrir a los cementerios.

**Aboao de pensiones**

Por el ministerio de la Guerra se ha ordenado que comiencen a abonarse inmediatamente las pensiones concedidas a las familias de los reservistas.

**Escándalo**

Un dependiente de comercio, después de recorrer algunos templos de Baco, se sintió Cid, y entró en el establecimiento de su principal dando mandobles a diestro y siniestro.

Al escándalo que produjo, acudió la policía, que redujo a la obediencia al excitado hortera.

**Gato furioso**

En el Campamento de Camellos, un felino furioso arremetió contra cuantos encontraba a su paso, causando graves lesiones a una hija del capitán Sr. González Naudín, a una mujer y a dos soldados del regimiento de Africa.

El gato ha sido sometido a observación.

**Dos beodos**

Uno europeo y otro musulmán chocaron en el barrio del Polígono, cayendo los dos al suelo, en donde el loco transformó el color de sus respectivas indumentarias.

Los agentes de la autoridad se incautaron de una gamia que guardaba el indígena.

**Confitería de "El León"**

Para la festividad de los Santos encontrará el público en la acreditada confitería de Diego Moyano, los tan renombrados buñuelos de viento que de tanta fama gozan, rellenos de crema, yema y polvo de batata, a 3 ptas. kilo.

**NO OLVIDAR LAS SEÑAS  
CONFITERIA DE DIEGO MOYANO  
SAN MIGUEL, 24**

**Se vende**

una casa. Darán razón, calle de Castellar, 31 (junto a la Confitería).

**SE DESEAN**

oficiales de albañil. Darán razón, calle dirección Obras Puerto.

**PROFESOR DE GUITARRA**

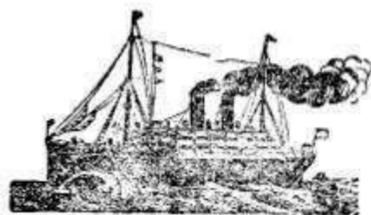
Se dan lecciones de guitarra a domicilio. Para informes, calle Isabel la Católica núm. 5.

**En la confitería y pastelería de EL BUEN GUSTO**

se expenden los exquisitos buñuelos de viento rellenos de polvo de batata, yema y crema a la vainilla, estilo Madr al precio de 3 ptas. el kilo

**Encuadernación Moderna**

... EN ESTA IMPRENTA ...



Se admiten fletamentos a precios reducidos  
Se dan facilidades en los transportes  
Casa dedicada a la consignación y fletamento de vapores y veleros

# Agencia Samper

## CASA COMISION \* DESPACHOS DE ADUANAS

Transportes combinados entre Málaga, Melilla y Menores de Africa.—Servicio especial desde domicilio Barcelona á Muelle Melilla via Málaga y directo por los vapores Velarde, Gabriel Rius y Cartagena á precios ventajosos.—Agente en dicha Plaza D. Sebastián Robirosa, Plaza Palacio, 2.—Consignación de : : : mercancías para Melilla, de Valencia, Almería y demás puntos de España : : : : : .

Escritorios: Marina, Melilla.—Acera de la Parra, 1. Málaga

### PESO, FOTOGRAFO

- al lado de la Iglesia en construcción -

Venta de papeles y postales para impresiones, el citrato y bromuro de plata. Papeles Marlon á fondo blanco y trazo azul, y fondo azul con trazo blanco. Placas recibidas directamente de la casa Lumiere en to los tamaños. Placas positivas para verdoscopo. Pases-partidas, cartones, cubetas, escarificadores, copas graduadas, embudos, reglas de cristal, listerzas de viaje, claruro de oro, metól, hidroquinona, sulfitos, carbonatos, hiposulfitos, etc., etc. Gran colección de postales de los actuales sucesos. Vistas panorámicas.

== PESO, FOTOGRAFO.—Al lado de la Iglesia en construcción ==

### Grandes Almacenes de Muebles

CASA FUNDADA EN 1879

### Herederos de Juan Alonso

Santa María y Sánchez Pastor, 7 y 8 y Granada, 12 al 20

### MALAGA

Construcción de toda clase de muebles y de todos estilos.—Instalaciones completas.—Comedores.—Despachos.—Dormitorios.—Estrados.—Gabinetes.—Cortinajes.—Vajillas.—Lámparas.—Cristalería.

En Melilla pueden verse catálogos y precios:

FRANCISCO VEGA.—General Margallo 13

### ENCUADERNACION MODERNA, EN ESTA CASA

#### Gran Fotografía

— DE —

#### RICARDO GOMEZ

EN LA PLAZA

Calle de San Miguel núm. 3  
Junto a la Estación Militar

Se hacen toda clase de trabajos fotográficos.—Especialidad en retratos de niños.—Retratos en tarjetas postales.—Retratos al platino.—Últimas novedades en fondos y muebles de galerías. Preciosas colecciones de vistas de Melilla

Hay preciosos trajes de meros y meras

#### Gran Café YUDAN

General Gasta, junto al Teatro Principal

Grata curación en invierno. Copacanas, FONDOS, Vermouths, etc. las más exquisitas marcas nacionales y extranjeras.

Esmerado Servicio de mesas y doncellas.

Especialidad en café torrado á altura

Se sirve el desayuno al estilo London

#### La Imperial

Gran Zapatería DE SATURNINO NAVAS

Calle de Antonio Falcón núm. 1 y Luis de Sotomayor núm. 2

BARRIO DEL BUEN ACUERDO

Gran surtido á la venta de calzado de todas clases.

También se confecciona á la medida á precios convencionales.

Venta de curtidos y taller de cortes separados.

Sucursal: Tónel de Plaza de Armas

#### Hotel Colón—antes Asta—

Situado en el sitio más céntrico é higiénico de esta Plaza.

Magníficas habitaciones con vistas al mar. Luz eléctrica en todo el edificio. Trato camararísimo.

PRECIOS VENTAJOSOS

General Margallo 26, Barrio del Polígono

### SAN MANUEL

Fábrica de mosaicos hidráulicos, cemento armado y piedra artificial  
Depósito de cementos y cal hidráulica de la sociedad J. A. P. de Lafarge

### Manuel Amaya Ramirez

Almacenes, Fábrica y Oficinas: CARLOS DE ARELLANO.—MELILLA

### PASTILLAS BONALD

CLORO-BORO-SODICAS CON COCAINA

De eficacia comprobada por los señores Médicos para combatir las enfermedades de la boca y de la garganta. Tos, ronquera, dolor, inflamaciones, picor, faras, ulceraciones, sequedad, granulaciones, afección producida por causas periféricas, fetidez del aliento, etc. Las pastillas BONALD premiadas en varias Exposiciones científicas, tienen el privilegio de que sus fórmulas fueron las primeras que se conocieron de su clase en España y en el extranjero.

#### Acanthea Virilis

Poliglicerofosfatada Bonald.—Medicamento antineurasténico y antidiabético. Tonifica y nutre los nervios, óseo muscular y nervioso y lleva á la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas. Frasco del vino de Acanthea, 10 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce (antes Gorrera) 17. Madrid. En Barcelona. Gignás, 5.

#### Elixir antibacilar BONALD

— DE —

Thiocolcinamo-vanádico fosfoglicérico

Combate las enfermedades del pecho.

Tuberculosis incipiente, catarros bronconeumónicos, laringo-faríngeos infecciones gripales, palúdicas, etc.

PRECIO DEL FRASCO, 5 PTAS.

### Banco de Cartagena

CASA

DE AHORROS

Cartagena, Murcia, Sevilla, Huelva, Lora, La Unión, Aguilas, Orihuela, Mazarrón, Gijón, Caravana, Alicante, Melilla, Vullie, Yecla y Cádiz

Saldo anterior . . . . . Ptas. 10.732.944'17

Imposiciones durante la semana . . . . . " 685.559'13

Suma . . . . . " 11.418.503'30

Reintegros . . . . . " 356.821'45

Saldo . . . . . " 11.061.681'85

Melilla 9 de Octubre de 1909.

Sucursal en Melilla, Calle Granada núm. 10

### SAN ANTONIO

Fábrica de Mosaicos Hidráulicos y Cemento Armado

### Don Manuel Fernández Martin

Depósito de cemento de las mejores marcas conocidas.—Se hacen toda clase de encargos.—Precios económicos sin competencia.—Entrada libre.

Fábrica, Oficinas y Despacho: GRAN CAPITAN, núm. 9.—POLIGONO

### Casa-Comisión

DESPACHOS

de

### ADUANA

# AGENCIA CABO

MALAGA = MELILLA



CONSIGNACIONES

Transportes combinados desde domicilio Barcelona á Muelle Melilla á precios muy económicos.—Agentes en Barcelona, Sres. Domenech y Cerr Hermanos. Paseo de Colón, 17. Servicio combinado desde Muelle Málaga al de Melilla por los vapores del puerto de Málaga.

Precios y condiciones ventajosas

Para más informes: Joaquín Cabo, Lorenzo Cendra, 8, Málaga

NOTA: Suplico á mis clientes que al transmitir los pedidos que han de venir por ferrocarril, hagan saber á los remitentes que las expediciones de pequeña velocidad sean facturadas á Málaga Puerto, y que remitan los telones á mi domicilio en Málaga. También es de interés, pidan siempre la tarifa más económica para evitar sean sorprendidos por los factores de la compañía, que indican empalmes que conviene á la compañía expedidora con perjuicio del receptor.